

| | |
|---|---|
| <p style="text-align: center;">ПРИЛОЖЕНИЕ 1 КЪМ ДОГОВОРА ЗА ФАКТОРИНГ И СЪТРУДНИЧЕСТВО</p> | <p style="text-align: center;">ATTACHMENT 1 TO THE FACTORING AND COOPERATION AGREEMENT</p> |
| <p style="text-align: center;">ДОГОВОР ЗА ПРЕХВЪРЛЯНЕ</p> | <p style="text-align: center;">ASSIGNMENT AGREEMENT</p> |
| | |
| <p>Днес, 2022 г., между:</p> | <p>Today, the __ of __ 2022, by and between:</p> |
| <p>„РЕВО ТЕХНОЛОДЖИС ЕООД“ /REVO TECHNOLOGIES LTD./, седалище във България, София 1000, ул. Георги Бенковски 37, ЕИК 206959074 и с регистрационен номер БНБ-78696/14.07.2023, представлявано от Мариус-Георге Костин, действащ съгласно пълномощно, осъществяващо дейност под търговското наименование „Mokka“, наричано по-долу "РЕВО" или "Фактор"</p> | <p>REVO TECHNOLOGIES LTD., with its registered office in Bulgaria, Sofia 1000, 37 Georgi Benkovski Street, EIK 206959074 and with registration number BNB-78696/14.07.2023, represented by Marius-Gheorghe Costin acting pursuant to a power of attorney, doing business under the trade name "Mokka", hereinafter referred to as "REVO" or "Factor"</p> |
| <p>И</p> | <p>AND</p> |
| <p>....., ЕИК, със седалище и адрес на управление: гр....., представявано от, в качеството на, наричано по-долу "Партньор", от друга страна,</p> | <p>....., with UIC....., with seat and registered office at: represented by in the capacity as, hereinafter referred to as the "Partner", on the other hand,</p> |
| | |
| <p>наричани по-долу заедно "Страни", сключиха настоящия Договор за факторинг и сътрудничество (наричан по-долу "Договорът"), както следва:</p> | <p>hereinafter jointly referred to as the "Parties", have concluded this Factoring and Cooperation Agreement (hereinafter the "Agreement") as follows:</p> |
| | |
| <p>Партньорът и Фактор са сключили Договор за факторинг и сътрудничество от _____ 2022 г. ("Договорът за факторинг"). Изписаните с</p> | <p>The Partner and the Factor have executed a Factoring and Cooperation Agreement dated _____ 2022 (the "Factoring Agreement").</p> |

| | |
|--|--|
| <p>главни букви термини, използвани в настоящия договор без определение, имат значението, предвидено в Договора за факторинг. Страните се споразумяват и се договарят, както следва:</p> | <p>Capitalized terms used in this agreement without definition shall have the meaning provided in the Factoring Agreement. The Parties covenant and agree as follows:</p> |
| <p>1. Прехвърляне на Вземания</p> | <p>1. The Assignment</p> |
| <p>1.1. Прехвърляне на вземания. С оглед на условията, договорени в Договора за факторинг, Партньорът в качеството му на прехвърлител с настоящото прехвърля на Фактора, в качеството му на приобретател, своите настоящи и бъдещи права върху, право на собственост и участие в и върху, както и всички ползи, възлизащи на до 100% от непогасената главница по Вземанията. Прехвърлянето, осъществено от Партньора, съгласно настоящия член, се дава с гаранция за пълното право на Партньора върху Вземанията.</p> <p>1.2. Уведомление за Приети длъжници. С настоящото Страните потвърждават, че по отношение на всяко прехвърлено Вземане по настоящия договор, съответният Приет длъжник е бил или ще бъде надлежно уведомен за прехвърлянето, включително съгласно уведомление, приложено към Договора за покупко-продажба.</p> <p>1.3. Механизъм за прехвърляне. Съгласно условията на Договора за факторинг, Страните следва да съобщават и съгласуват периодично Списъка на вземанията, които ще бъдат прехвърлени.</p> | <p>1.1. Assignment. In consideration of the terms and conditions agreed in the Factoring Agreement, the Partner as assignor hereby assigns to the Factor as assignee its present and future rights to, title and interest in and to, and all benefits accruing to 100% of the outstanding principal of the Receivables. The Assignment granted by the Partner under this Article is given with a guarantee as to the Partner's full title to the Receivables.</p> <p>1.2. Notification of Accepted Debtors. The Parties hereby confirm that, with respect to each Receivable assigned hereunder, the relevant Accepted Debtor was or will be duly notified of the assignment, including pursuant to a notification appended to the Sale Purchase Agreement.</p> <p>1.3. Assignment mechanism. According to the terms of the Factoring Agreement, the Parties shall communicate and agree on a periodic basis the Receivables List which will be assigned.</p> |
| <p>2. Цена и условия на плащане</p> | <p>2. Price and Payment Terms</p> |
| <p>Покупната цена на Вземанията, прехвърлени от Партньора към Фактор, и механизмът на плащане се установяват съгласно Договора за факторинг.</p> | <p>The purchase price of the Receivables assigned from the Partner to the Factor and the payment mechanism is established under the Factoring Agreement.</p> |
| <p>3. Други разпоредби</p> | <p>3. Miscellaneous Provisions</p> |

| | |
|---|--|
| <p>3.1. Включване на условия. Всички други условия, предвидени в Договора за факторинг, се прилагат към настоящия Договор.</p> <p>3.2. Предизвестие на трета страна. Страните се задължават да изпълнят всички необходими законови изисквания, за да осигурят уведомяването на Клиента за прехвърлянето на Вземането, съгласно действащото законодателство.</p> | <p>3.1. Incorporation of terms. All other terms and conditions, as provided under the Factoring Agreement shall apply to this Assignment Agreement.</p> <p>3.2. Third Party Notice. The Parties undertake to fulfil all necessary legal requirements needed to ensure that the Customer is notified for the assignment of the Receivable according to the effective legislation.</p> |
| <p>Настоящото Приложение № 1 се състави и подписа в два еднакви екземпляра - по един за всяка от страните. Всеки екземпляр съдържа версия на български и английски език. В случай на несъответствие между двете версии, предимство ще има версията на английски език.</p> | <p><i>This Attachment 1 has been drawn up and signed in two identical copies - one for each of the Parties. Each copy comprises Bulgarian and English versions of the Agreement. In case of discrepancies between the two versions, the English version shall prevail.</i></p> |

За РЕВО: / For REVO:

Подпис: / Signature: _____

Име: / Name: _____

За ПАРТНЬОРА: / For the PARTNER:

Подпис: / Signature: _____

Име: / Name: _____